

Stefan Ernsting

Autor, Redakteur, Übersetzer,
Berater für Film, TV und Internet

Geb.: 12.12.1969 in Frankfurt/Main
Familienstand: Ledig

Graefestr. 75, 10967 Berlin

Tel.: 030-36741064/0176-24919544

Email: popmoderne@googlemail.com
Web: Popmoderne.de



Publikationen

Der Phantast Alexander Moritz Frey oder Hitler schießt dramatisch in die Luft

- Atrium Verlag, Hardcover, 2007.
- Siehe Anlage 1

Der rote Elvis – Dean Reed oder das kuriose Leben eines US-Rockstars in der DDR

- Aufbau Verlag, Berlin, Taschenbuch, 2005
- Gustav Kiepenheuer Verlag, Berlin, Hardcover, 2004
- Siehe Anlage 2

Close to the Knives – Memoirs of Disintegration von David Wojnarowicz (Übersetzung aus dem Englischen)

- Mox und Maritz Verlag, Bremen, Hardcover, 2006

Film & TV

ikono.tv (seit 2008)

- Chefredaktion für den internationalen Kunstkanal. Kooperationen mit Air France, Biennale Venedig, Louvre, Bridgeman Archives u.a.

Ikono Menasa (Arabsat HDTV, 2010)

- Redaktion und Social Media des internationalen Kunstsenders für die Mittelmeerregion

Art Dubai (2009)

- Redaktion für den täglichen Videokanal der Kunstmesse. Schnittredaktion für Videos der Panel-Diskussionen

Hotel Lux (Spielfilm, Deutschland, 2011)

- Recherche für die Komödie von Leander Haußmann

Beneath Hill 60 (2009, Spielfilm. The Silence Productions Pty Ltd, Australien)

- Beratung, Sprachtraining und Übersetzungen

Südwild (Bayerisches Fernsehen, 2008)

- Redaktion, Schnitt, Produktion und Post-Produktion von Kurzfilmen mit Jugendlichen in Neu-Ulm

Chew the Fat (2007-2008) (Solomon R. Guggenheim Museum, New York, 2008)

- Transkription, Beratung, Schnitt und Redaktion für 12 Filmportraits von Rirkrit Tiravanija. Mehr unter www.tdocs.com

Science of Horror (2008) (Totho.de, Deutschland)

- Dokumentarfilm. Beratung und Redaktion

Dean Reed - Der rote Elvis (2007) (Totho.de/Neue Visionen, Deutschland)

- Dokumentarfilm. Autor und Beratung. Der Film, **basierend auf meinem Buch**, feierte Premiere auf der Berlinale 2007 und lief mit großem Erfolg auf vielen internationalen Festivals. (siehe www.theredelvis.de)

Untertitel

Untertitelung und Übersetzung in Annotation Edit für diverse Produktionen, u.a. **“Henri IV”**(2012), **“Der König von Deutschland”** (2013), **“Stay Calm”** (2012)

Freier Übersetzer (Deutsch/Englisch & Englisch/Deutsch)

Freier Übersetzer im Rahmen des Netzwerkes **Translabor.de** seit 2006. Eine Auswahl aktueller Kunden von 2012/2013: Helliwood, Elektrospieler, Geil Danke!, Galerie Esther Schipper, DoubleYuu, Caltec, GameOff u.a.

SKY / Creation Club (CC) (seit 2008)

- Übersetzungen und Untertitel für TV-Dokumentationen (“History Channel”, “Discovery Channel”, “Biography Channel”)

“Close to the Knives – Memoirs of Disintegration” von David Wojnarowicz
(Mox und Maritz Verlag, Bremen, Hardcover, 2006)
- Roman-Übersetzung

Freier Texter und Autor

Eine Auswahl aktueller Kunden von 2012/2013: Gründungszentrum der HWR Berlin, Von Süden, Hübner.de, Revierwerk, BNA, SSAB World, Jundef, Aloya, Payango, Petrocelli, Fly Tours, M2B Design u.a.

Mitglied von Associated Reporter Abroad (ara-network.com, seit 2011)

Freie Mitarbeit für Global Post, Rolling Stone, Junge Welt, Zitty Berlin, TV Diskurs, Telepolis, taz Bremen und andere (seit 1999)

TwentyOne (Agenda21/Gruppe für Gestaltung, 1999)

- Konzeption und Chefredaktion der Bremer Stadtzeitung "Twenty One" in Zusammenarbeit mit der Agenda 21 und der Stadt Bremen. **European Newspaper Award 1999** des “Medium Magazins” und seiner europäischen Partnermagazine in der Kategorie Innovation

Mix (Stadtmagazin, Bremen, 1997-1999)

- Redakteur der “V.I.P. Partyzone”

Inhouse (Gewoba, 1997-1998)

- Konzeption und Chefredaktion einer Kundenzeitschrift für die Bremer Wohnungsbaugesellschaft GEWOBA

Delmenhorster Tageblatt (1996-1997)

- Freier Redakteur und Autor für die monatliche Jugendbeilage

taz bremen (1992-1999)

- Freier Mitarbeiter mit regelmäßiger Glosse ("Dr. Blohm & Herr Voss")

Online-Redaktion**Seniorfirst.de** (2012)

- Weblog und Texte zu über 1000 Städten in Deutschland

Blasenzentrum.de (2012)

- Webdesign, Texte, SEO

Yelp.de (2010)

- Beratung und über 500 Rezensionen zum Europastart des Review-Portals

Durchblixx.de (2009)

- Konzept für die Freiwillige Selbstkontrolle Fernsehen (FSF)

Translabor.de (seit 2009)

- Englischsprachiges Blog für Übersetzer

Zoon.com (Volkswagen/amaze.com, 1999-2001)

- Redaktionsleiter für die multimediale VW-Community mit eigenem Web TV Studio

Autolernwerkstatt.de (Volkswagen, 1999-2001)

- Online-Redakteur für die Kinder-Website von Volkswagen

Lunchables.de (Kraft Jacobs Suchard, 1998)

- Konzeption der Website zur Markteinführung

Comic-Redaktion:**Last Order: Battle Angel Alita**, No. 1-17 (Carlsen Comics, seit 2002)

- Textbearbeitung von Übersetzungen aus dem Japanischen

Dragongirls, No. 1-8 (Carlsen Comics, 2002-2006)

- Textbearbeitung von Übersetzungen aus dem Japanischen

Panel – Ambixioux Comix /Edition Panel (seit 1990)

- Redakteur, Herausgeber und Autor

- **Preise:** Best International Independent Magazine (Sierre, Schweiz, 2002), “Prix Alph-Art” - Best International Independent Magazine (Angouleme, Frankreich, 1998), ICOM-Awards für die “beste deutsche Independent Publikation” 1998, 2000 und 2002**Ausbildung**

Universität Bremen 1991-1997

Studium der Amerikanistik und Politologie

Universität Hannover 1990-1991

Studium der Amerikanistik und Politologie

Abitur Gymnasium Bördestraße, Bremen 1989
(Leistungsfächer Deutsch & Englisch)**Kenntnisse**

Sicher in HTML, Office, Photoshop und allen gängigen Programmen, Social Media, CMS

Sprachen

Deutsch, English (perfekt in Wort und Schrift)

Referenzen

Auf Anfrage

Stefan Ernsting, Mai 2013